



智品書業 智品閣
經典文史

最／佳／人／門／讀／本

【白话插图】

◎蒲松齡＝著◎卢绍冉＝整理

蒲松齡窮其一生精力，以雋永之筆、博愛之情所作之書，堪稱中國文言小說創作的最高成就。構思巧妙，語言凝練傳神，情節奇幻曲折，風格寒峭高古。

聊齋志異



北方聯合出版傳媒（集團）股份有限公司



萬卷出版公司
VOLUMES PUBLISHING COMPANY



聊斋志异



【白话插图】
蒲松龄著 卢绍冉整理
最／佳／人／门／读／本



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

©蒲松龄 2009

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异/(清)蒲松龄著;卢绍冉整理. —沈阳:万卷出版公司, 2009. 9

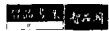
(智品阁)

ISBN 978-7-5470-0181-3

I. 聊… II. ①蒲…②卢… III. 笔记小说—中国—清代
IV. I242.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第149323号



项目创意/设计制作/ 

聊斋志异

(清)蒲松龄/著 卢绍冉/整理

主编/傅璇琮 李克

责任编辑/丁建新

出版者/北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

联系电话/024-23284090

电子信箱/vpc_tougao@163.com

经销/各地新华书店发行

印刷/三河市国英印务有限公司

版次/2009年9月第1版

2009年9月第1次印刷

开本/170mm×240mm 1/16 28印张

字数/450千字

书号/ISBN 978-7-5470-0181-3

定价/29.80元

| 总序 |

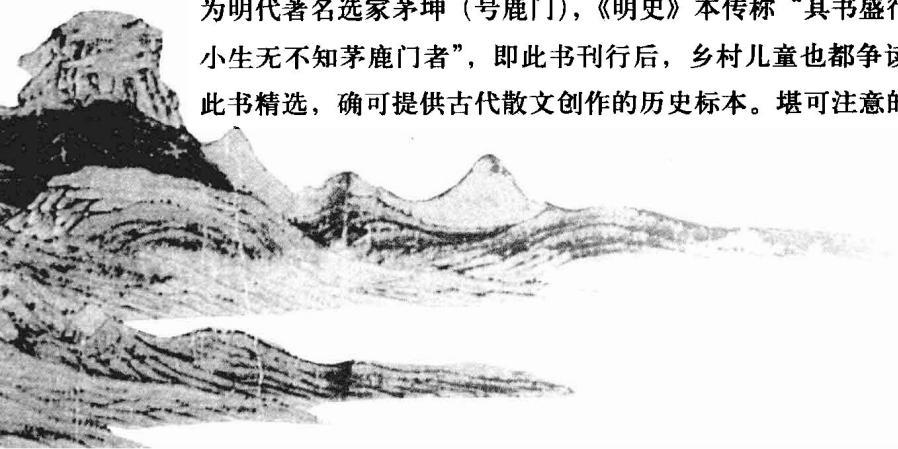
傅璇琮

名家推荐

“智品阁”书系，是计划将我国具有悠久历史而又绚烂多彩的传统
文化精品系统地介绍给广大读者，特别是青少年群众，通过注释、今译、
赏析和点评等，努力克服语言和文化知识方面的一些困难，让现代读者
能直接接触古典文明精华，特别可使青少年在开始步入社会阶段就对我
们伟大祖国的光辉文明有清晰的了解和深切的感悟。

我们现在对待传统文化，也就是所谓国学，除了专题研究外，确应
做大量的普及工作。我们应当力求用通俗而优雅、生动且准确的文笔，
向广大群众、广大青少年介绍我国丰富的文化遗产，介绍我国数千年的
历史长河中涌现出来的众多优秀思想家、文学家、艺术家、史学家、科
学技术家，介绍我们古代著作精品，使当代读者更明确得识我们中华民
族的文化瑰宝是可与世界各国的文化相媲美的，这就能进一步开阔眼界，
增长见识，提高文化素养和审美趣味。这对于培育广大民众爱国主义思
想，加强对祖国和民族的爱，提高道德情操，丰富精神文化生活，都会
起很大的作用。

“智品阁”书系的一大特色，是选辑的范围极为广阔，确能体现中
华传统文化的丰富内容与多彩风格。除著名的经典著作《论语》、《孟子》、
《道德经（老子）》、《庄子》等以外，有好几种史书，如《春秋左传》、《战
国策》、《三国志》、《二十四史精华》，概括了多种史体。另还有地理名著《山
海经》，军事杰作《孙子兵法》，佛教名经《大藏经》。文学体裁，涵括诗、
文、词、赋及文言小说（《聊斋志异》）。又如《唐宋八大家》，其初编者
为明代著名选家茅坤（号鹿门），《明史》本传称“其书盛行海内，乡里
小生无不知茅鹿门者”，即此书刊行后，乡村儿童也都争读。现在又从
此书精选，确可提供古代散文创作的历史标本。堪可注意的是，这套书



还有好几种不大为人所知而实为“雍容大雅”之作的笔记，如明冯梦龙《智囊》，《四库全书》仅列于存目，且评其“佻薄殊甚”，实则此书广辑“古人智术计谋之事，分为十部”，启人思路。

我还想再提两部极有特色的书，以供读者参阅。一为《黄帝内经》，这应是现存我国医学文献中最古的一部医书，比较全面地总结了春秋战国时期及其以前的医学成就。书中将“天人相应”的整体观念，结合阴阳五行的思想方法，指导临床实践，应是传统医学的思想源泉，学习中医的必读之书。另一是明人宋应星的《天工开物》。此书虽原仅三卷，十八篇，但广述农业、纺织、制糖、造车等工艺技术，应当说是我国古代至明代时已达到的科技工艺智慧和创见。可惜此书在清代前期修《四库全书》时失收，少为人知。“智品阁”书系能收此二书，确可提供当今编印传统文化选本的范例。

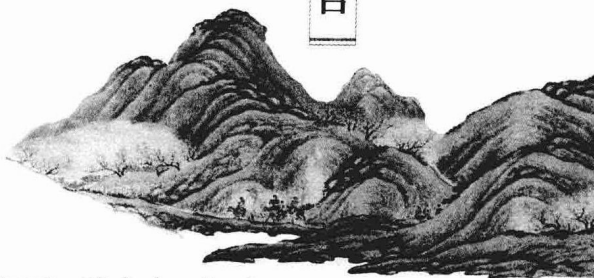
“智品阁”书系的特点，除上述作品编选外，还有是对所选作品作精确的注释，贴切的评点，且以白话通译全书。这使我想起二十世纪八十年代的一件很有意义的事。那是1981年7月，中共中央领导陈云同志的秘书王玉清同志到中华书局来传达陈云同志关于古籍整理工作的谈话记录，其中说：“古籍整理还不光是解决标点、注解，这还不行。要做到后人都能看懂，要译成现代语气。”稍后不久，1981年9月17日，中共中央书记处就随即发了《中共中央关于整理我国古籍的指示》，其中第二点就说：“整理古籍，让更多的人看得懂，仅作标点、注释、校勘、训诂还不够，要有今译，争取做到能读报纸的人多数都能看得懂。有了今译，年轻人看得懂，觉得有意思，才会有兴趣去阅读。”我觉得我们这套书能作通译全书，确是很好地贯彻了中央指示的精神，是古籍整理研究的一大新境。

还应提出的是，这套书的诗词选本，作品今译不仅是一句对

一句的现代汉语翻译，而是译与解相结合，既译义，又解情。古书今译，涉及文字学、版本学、校勘学、训诂学等，这些都属于益智，而诗词的翻译，还有移情的一面。诗词今译，其所表达的不仅仅是思想，更重要的还有不同的时代环境、地理环境、生活环境、文化环境形成的艺术心态和审美感受。这应当是诗词今译的特殊性，也是本书作传统典籍普及化的创新之例。

现在这套书还配有大量的古代原版绘画、版画，以图画解读文史典籍，更进一步把遥远的文化与现代人的距离拉近，引领今天的读者走进一个源远流长、光辉灿烂的文化天地，让大家感受到国学经典中的力量与理趣。清光绪十六年（1890年）上海石印本《绘图镜花园》序中有云：“披其图而如见其人，岂非千古快事乎！”现通览“智品阁”全书，确使人有“图文并茂，珠联璧合，丹青妙手，别开生面”之感。

“智品阁”这次选辑的30种，近期将陆续印出问世，范围广，种类多，读者阅读时当既有满意感，又有难度感，或有“读后不知所适”之感。但我想，鉴于中华文化之丰富多彩，“智品阁”以后还可继续编书。以文体而论，日记体可考虑，且古人名家所作之日记，往往与游记相结合，如南宋时陆游《入蜀记》、范成大《吴船录》，都以日记体的文笔记述其三峡之游，登庐山之胜；明代《徐霞客游记》，更逐日记远程山川之游。又如诗话，又是古代诗文评代表文体，如欧阳修《六一新话》既评比、考析诗作，又多引述“风暖鸟声碎，日高花影重”等名句，司马光《续诗话》也引如“疏影横斜水清浅，暗香浮动月黄昏”等佳作，且“品第诸诗，乃极精密”（《四库全书总目提要》）。又如这次编有《曾国藩家书》，确也为新貌，实则中国古代书信之作甚多，不限于家书。近几年我主编一套《中国古代散文精选注译》，八册（将于清华大学出版社出版），就约一位学者专门编选一本《书信卷》。盛唐有诗云：“潮平两岸阔，风正一帆悬”。值此套出版之际，谨再抒寄望。



狐仙鬼怪之灵异世界

“写鬼写妖高人一筹，刺贪刺虐入木三分”，《聊斋志异》堪称中国古典短篇小说之巅峰，它为我们构筑了一个狐鬼神仙的奇幻世界。在这个世界里，狐鬼神仙等被赋予和人一样的秉性特征，像人一样有七情六欲、嬉笑怒骂，像人一样分善良和邪恶、诚实和狡诈。若不计这些异类独具的特异本领和通神法力，在作者蒲松龄的笔下，我们竟分不清狐鬼神仙和人的区别。

此清代短篇小说集，是蒲松龄的代表作，在他四十岁左右时基本完成，此后仍有增补和修改。蒲松龄（1640～1715），清代文学家、小说家，字留仙，号柳泉，山东淄博人，出身于日渐败落的地主家庭，也算是书香世家。一生热衷于科举，却不得志。中间辗转反复，曾到缙绅家设馆为生，主人家的大量藏书使他得到了给养。七十一岁归家，过起了饮酒作诗的闲暇生活。蒲松龄广泛搜集狐仙鬼魅的奇闻异事，融进自己的生活体验，最终创作出了这本杰出的文言短篇小说集《聊斋志异》。蒲松龄的好友王士禛曾为《聊斋志异》题诗：“姑妄言之姑听之，豆棚瓜架雨如丝。料应厌作人间语，爱听秋坟鬼唱诗（时）。”可见这本著作的影响与魅力。

“聊斋”是蒲松龄的书屋名称，“志”是记述之意，“异”指奇异的故事。全书共有短篇小说491篇，题材广泛，内容丰富；幻想和现实紧密结合；表现形式和艺术手法绚丽多变；情节生动曲折、引人入胜。其内容大致分为四部分：一，揭露嘲讽贪官污吏、恶霸豪绅的贪婪狠毒，笔锋直指黑暗的封建制度，如《促织》《席





方平》等；二，深刻剖析旧时科举制度对知识分子的禁锢和摧残，如《叶生》《书痴》等；三，赞美了人世间坚贞不渝、纯洁真挚的爱情，以及年轻男女敢于打破种种枷锁的勇气和信念，如《鸦头》《瑞云》《庚娘》等；四，还有一些阐述伦理道德的寓意故事，带有蒲松龄时代的教育意义，如《画皮》《劳山道士》等。而在《聊斋志异》的内容中描写最多的莫过于狐鬼神仙与人之间凄美的爱情故事，处处弥漫着浪漫情调，蒲松龄在这些故事里塑造的多为容貌美丽、心灵纯洁的女性形象，如婴宁、娇娜、聂小倩、翩翩等。让我们看到了她们在拥有美貌的同时，更有一颗善良的心，让我们相信真爱的力量可以超越一切。

蒲松龄在《聊斋自志》中说：“集腋为裘，妄续幽冥之录；浮白载笔，仅成孤愤之书。寄托如此，亦足悲矣！”从中不难看出作者想通过书中对狐仙鬼魅之奇幻故事的描写，来反映残酷的社会现实，寄托美好理想与孤愤的意图。书中展现的奇诡伎俩使《聊斋志异》变得更加生动鲜活；演绎的曲折故事也使黯淡的生活多了许多幽默、诙谐，甚至正气、豪情。三百多年来，一直打动着每一位看到、听到、想到它的人。

明末志怪群书，大抵简略，又多荒怪，诞而不情。《聊斋志异》独于详尽之处，以示平常，使花妖狐魅，多是人情，和易可亲，忘为异类，而又偶见鹘突，知复非人。老舍评价说：“鬼狐有性格，笑骂成文章。”鲁迅在《中国小说史略》中说到：“《聊斋志异》不外记神仙狐鬼精魅故事，然描写委曲，叙次井然，……又或易调改弦，别叙畸人异行，出于幻域，顿入人间；偶叙琐闻，亦多简洁，故读者耳目，为之一新。”我们会笑《劳山道士》中一头撞墙跌倒在地、头起大包的王生可怜；我们会骂《瞳人语》中窥探美色、眯目失明的方生活该；我们会哭《叶生》中那份魂伴知己、圆情忘死的系牵；我们会慕《香玉》中那种生死相依、惊动天地的爱情……在这里，蒲松龄



闲居图

蒲松龄一生热衷于功名，却不得志，后归家闲居，广泛搜集狐仙鬼魅的奇闻异事，融进自己的生活体验，加之自幼喜好民间文学，最终创作出了这本优秀的文言短篇小说集《聊斋志异》。

在书中把所有虚伪和困顿一一展开，将全部真诚和理想付诸实践。穿透时空的阻隔，获得不同时代、不同读者的欣赏和认同。对于张扬个性和追求舒放的现代人而言，在领略和体会它所带来的无限美的启示和思索的同时，我们似乎还能够在某个狐鬼神妖的身上看到自己的一些影子。因此我们不只是在看《聊斋志异》中奇异鬼怪故事，也不单单是当做一本消愁解闷的书来读，而应去体会作者寄寓其中的爱与恨及深刻的社会现实和历史内容。

时至今日，这部经典之作仍以其独特魅力，吸引着越来越多的人争相阅读。为了满足广大读者的需求，我们参照各经典版本，遴选经典篇章，竭尽心力整理、出版了这本书。文章总体风格简洁易懂，通常读者一气读来也能掌握十之八九。而附详细注释的目的是为满足读者进一步的阅读需求，扫除文言阅读的障碍，力求能将所有经典、美好的情节和细微的思量都带到读者的面前，帮助读者更加完整地领略这部经典。文章中所配相应的场景插图，大部分精选自优秀的版画，可使读者在文字阅读的同时获得形象、直观的感受和认知，并以此缓冲先前的阅读紧张，重新整理、调整阅读心态。

纪昀曾这样评述《聊斋志异》“细微曲折，摹绘如生。”蒲松龄对人情世故的刻画，让我们如在放大镜下观摩一样，如临其境，如感其情。一部《聊斋志异》把理想和现实的矛盾与互动发挥得淋漓尽致。那就让我们走进这部经典，与蒲松龄笔下的人物同命运、共呼吸，在狐鬼神仙的奇幻时空中一起来领略其笔下之真意。

志怪传奇小说概览



魏文帝—《列异传》

魏文帝曹丕，曹魏的开国皇帝。三国时期著名的文学家、政治家，与其父曹操、其弟曹植并称“三曹”。其《列异传》为六朝志怪小说的代表作之一。



元稹—《莺莺传》

元稹，新乐府运动的倡导者，与白居易并称元白，著有《元氏长庆集》。其创作以诗成就最大，在散文和传奇方面也有一定成就，其《莺莺传》为唐传奇之名篇。



乐史—《绿珠传》

乐史，字子正，江西宜黄人，北宋传奇作家。因献《金明池赋》，召为三馆编修。乐史纂辑著述之作共1002卷。所作《绿珠传》为宋传奇小说代表作之一。



纪昀—《阅微草堂笔记》

纪昀，字晓岚，文章写得词采富丽，才气飞扬，资质聪慧，博闻强记，是清朝著名的学者。为世间留下一部谈狐说妖的诙谐小说《阅微草堂笔记》。



吴承恩—《西游记》

吴承恩，字汝忠，号射阳，明代文学家。明代淮安河下人，坎坷一生，郁郁不得志。其创作的神魔小说《西游记》，以叛逆的孙悟空为主角，创造了神魔小说的新高峰。



蒲松龄—《聊斋志异》

蒲松龄，清代文学家，字留仙，号柳泉。一生热衷于科举，却不得志。后归家过起饮酒作诗的闲暇生活，创作了杰出的文言短篇小说集《聊斋志异》。

内容概要

明末志怪群书，大抵简略，又多荒怪，诞而不情。《聊斋志异》独于详尽之处，以示平常。在这里蒲松龄为我们构筑了一个狐鬼神妖的奇幻世界，书中借狐仙鬼魅之奇闻异事，揭露了社会黑暗与腐朽，抒发了对美好理想的向往与追求，赞美了人间矢志不渝的纯真爱情。



聊斋志异

目 录



考城隍	1
瞳人语	2
画 壁	3
王六郎	5
劳山道士	7
狐嫁女	8
娇 娜	10
叶 生	13
成 仙	15
王 成	17
青 凤	20
画 皮	22
耳中人	24



董 生	26
陆 判	27
婴 宁	31
聂小倩	35
侠 女	39
莲 香	41

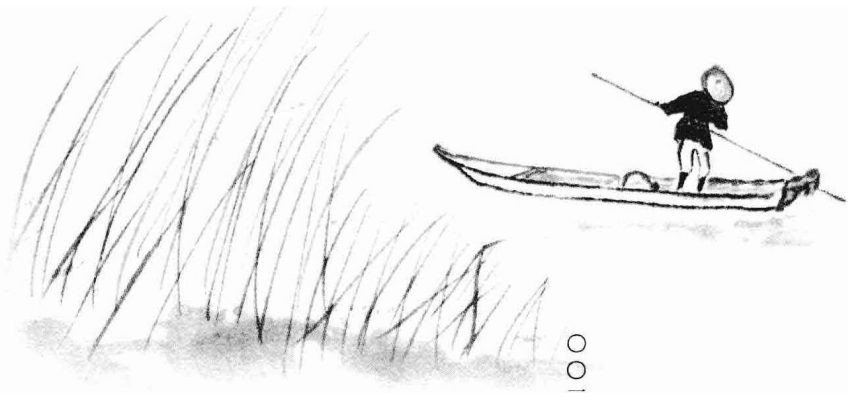


阿 宝46
 九山王49
 张 诚50
 巧 娘53
 红 玉57

鲁公女60
 黄九郎62
 连 琐65
 夜叉国68
 连 城71
 小 二73
 庚 娘75
 宫梦弼78
 狐 妾81
 赌 符83
 阿 霞84
 翩 翩86

青 梅88
 罗刹海市92
 田七郎96
 公孙九娘98
 促 织101
 狐 谐104
 续黄粱106
 辛十四娘109
 念 秧113
 酒 狂117

鸦 头120
 封三娘123
 狐 梦126
 章阿端128
 花姑子131
 西湖主134
 伍秋月137
 莲花公主139
 荷花三娘子142
 金生色144
 彭海秋146



窈 氏	148	梦 狼	220
 马介甫	151	嫦 娥	222
 云翠仙	156	褚 生	227
颜 氏	159	霍 女	229
小 谢	160	司文郎	232
林 氏	164	吕无病	236
细 侯	166	崔 猛	239
狼三则	167	陈锡九	243
萧 七	168	 于去恶	246
考弊司	171	凤 仙	249
鸽 异	172	爱 奴	253
江 城	175	小 梅	255
八大王	179	张鸿渐	258
 巩 仙	182	折 狱	262
 二 商	184	云萝公主	264
梅 女	186	天 宫	269
阿 英	189	乔 女	271
青 娥	192	刘夫人	273
仙人岛	196	 王货郎	276
柳 生	201	疲 龙	276
宦 娘	203	真 生	277
阿 绣	205	布 商	278
小 翠	208	彭二挣	279
细 柳	211	何 仙	279
 局 诈	215	牛同人	280
 钟 生	218	神 女	281
		湘 裙	284

三 生	287
长 亭	288
席方平	292
素 秋	295
贾奉雉	298
胭 脂	301
阿 纤	305
瑞 云	308
仇大娘	309
曹操冢	313
龙飞相公	314
珊 瑚	316
五 通	319
申 氏	322
恒 娘	324
葛 巾	326
冯木匠	330
黄 英	330
书 痴	333
齐天大圣	335
青蛙神	337
任 秀	341
晚 霞	342
白秋练	345
王 者	348
拆楼人	349
大 蝎	349
陈云栖	350

司札吏	353
蚰 蜒	354
司 训	354
黑 鬼	355
织 成	355
竹 青	357
段 氏	359
狐 女	360
张氏妇	361
于子游	362
男 妾	362
汪可爱	363
牛 犊	363
乐 仲	364
王 大	366
香 玉	368
三 仙	371
鬼 隶	372
王 十	372
大 男	374
外国人	376
韦公子	376
石清虚	378
曾友于	380
嘉平公子	382
二 班	384
车 夫	385
乩 仙	385

苗 生	386
蝎 客	387
杜小雷	387
毛大福	388
雷 神	389
李八缸	390
老龙船户	391
青城妇	391
鸱 鸟	392
古 瓶	393
元少先生	394
薛慰娘	394
田子成	397
王桂庵	398
寄生(附)	401
周 生	403
褚遂良	404
刘 全	405
乌 使	406
姬 生	406
果 报	408

公孙夏	409
韩 方	410
纫 针	411
桓 侯	414
粉 蝶	415
李檀斯	417
锦 瑟	418
太原狱	421
新郑讼	421
李象先	422
房文淑	423
秦 桧	424
浙东生	425
博兴女	425
一员官	426
丐 仙	426

